

香港需要怎樣的中文？

顧爾言

教育統籌委員會

近年來本港教育制度的成效，特別是語文水平的問題，在社會上引起多方討論。本文試從社會適切性的角度去分析這個問題，從而提出一些建議，供大家參考。

談到香港的語文教育，兩文三語好像已經是公認的目標。兩文指的當然是文字上的中文和英文，而三語指的是語言上的廣東話、普通話和英語。英文和英語固然為一脈相承，而同是中文卻要分為兩種發音不同的語言，這是從歷史和地域環境而來的特點，本來沒有對錯的問題，但卻為本港的語文教育，平添了另一層次的挑戰。本文目的不在討論普通話的教學問題，因此以下談及中國語文，將以香港的主流中文為主，即以廣東話為語，而以語體文為文的中文。

那麼香港社會到底需要怎麼樣的中文呢？從我的經驗來看，理想的實用中文可能包括下面幾種元素：

一、以中文為本的本位的中文——香港是一個國際商業中心，英文本來就具有很高的實用性，加上長期英治的背景，令英文的社會地位更形重要。目前香港一般公務及商業文件，仍然以英文為主，中文很多時都只是充當翻譯或副本的角色。隨著中國繼續開放發達，以及香港的回歸，中文的地位定必日形重要。但如何適當的淨化今天的港式中文，使之成為既適合香港社會的現代需要，而又純正的文體，卻不是一朝一夕的事。

二、以實用為主的中文——上文提到一般港式公務中文，都難免有句式西化，語言蕪雜之弊。偶有寫得像中文的，卻又流於賣弄，或拘泥於僵化的形式，以致與時代脫節。理想的現代中文，應該是凡受過中等以上教育的人，都能看得懂，都能掌握的一般性語言。現代英語亦以自然易懂為尚，所謂：“write as you speak”是也。其實中文也有我手寫我口的說法，現在公文上，卻還沒有一套通用的現代模式，在這方面，中國大陸比香港要超前許多。

三、發音正確，用字雅馴的粵音雅言——眾所周知，香港式的廣東話，是一種活潑生動，具有強大生命力的地方語言。但一般人說話的習慣，都傾向於散漫，甚至流於鄙俗。近年來本港部份傳播媒體，以發揚香港次文化為目標，對此亦多少有負面影響。有論者以為廣東話作為方言，不妨讓其自由發揮，甚或以為廣東話的方言特質，是香港中

文水平低落的主因。對這種說法，我不敢苟同。廣東話無疑是一種靈活豐富的語言，唯其如此，我們應該可以通過教育，發展出一套既生動，而又不失文雅的說話方式。在這方面，中國大陸也比香港做得好，只要比較兩地的廣東話新聞廣播，不難體會廣東話其實也是可以發雅言的。

香港的大專院校該培養一些怎樣的中文人才？

基於以上所述，我認為每一位大專畢業，而又準備以中文應世的同學，都應具備能說、能寫、能想的基本能力。

能說是指能用合乎語法，發音正確的廣東話，暢順地表達一己的思想。一般人有錯誤的理解，以為凡是香港土生土長的廣東人，都能說流利正確的廣東話。但正如上述，一般港人的廣東話，流利或許有之，正確則談不上，更遑論出口成文了。另一方面，從我手寫我口，足見說話與文章有重要的互動關係。一般來說，說話全無章法的人，鮮能寫得好文章，反之，文章通順的人，說起話來亦多條理分明。作為大專畢業生，必須做到手口並重。西方國家的教育比較重視說話訓練，就是看到手口的互動關係。這點本港的大專學院，或許應該借鑒。

能寫指的主要是能用一般人都懂的文字，通順流暢的表達意念。英美大學訓練學生寫作，有記者英文 (journalistic English) 的說法，這點也足供我們的大專教育參考。

能想指的是能夠心口手一致，就是說用相同的語言去思想，說話和寫作。眾所周知，即使精通多種語言的人，要從一種語言轉到另一種，都需要一段短短的適應期，即俗稱「轉台」是也。中國人用中文去思想，本來沒有問題，奈何香港大部份人的母語是廣東話，寫的卻是語體文。要是語言習慣沒有經過淨化或者雅化，那就很難做到心口手一致了。我不是教育專家，但設想通過有規律的練習，這點應該不會太難克服。

最後，隨著電腦的普及，現代中文教育亦必須包含中文輸入法的知識和訓練。

大專院校對推動中國語文教育的一些其他責任

除了為學生提供有效的課程，幫助他們掌握上述的三能以外，大專院校還應該在以下各方面作出貢獻：

一、通過教育和師訓，為本港的基礎教育，提供優質的語文教師。上文提到，香港本地人不一定能說流利而準確的廣東話，要用這種語言去教學，所需要的水平就更高。在這裏大專院校擔當了把關和提升的任務。

二、透過課程編排和研究，令學生能掌握一套現代化而實用性強的中文文體，從而影響社會。

三、通過教育研究，尋求更有效的中國語文教學法。從前人說讀書破萬卷，下筆如

有神，對教授應用性中文，已經不合時宜。現代西方教授英語，已有速成之法。不知道中文是否也能仿效？這裏牽涉到中國語文是學科還是術科的問題，這就要留給學者去討論了。

四、參與社會教育，為提高本港整體的中文水平而努力。透過學術研究、出版及論壇等活動，大專院校對端正社會文風，應有一定作用。

結語

普通話作為中國的標準語言，長遠來說，應當成為統一的教學語言。但由於師資有限，恐怕非十年不為功。在這過渡時期，推動粵音雅言，好像是唯一的方向。

為適應香港的現代需要，推動中文教學，應以實用為主。大專畢業生應具備想、說、寫的基本能力，和心、口、手一致的語言習慣。

大專院校除了培養香港所需的中文人才以外，對提高本港基礎教育的語言水平，以至改善整體社會的語言風氣，都具有影響力。

編輯部識：本文是顧爾言先生在一九九八年五月於「香港大專中國語文教學研討會——因材施教與學以致用」上的專題演講稿，因為對本地中國語文教育有參考價值，特轉載於此，該研討會由香港中文大學中國語言及文學系、中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心合辦。顧爾言先生也是優質教育基金督導委員會的主席。